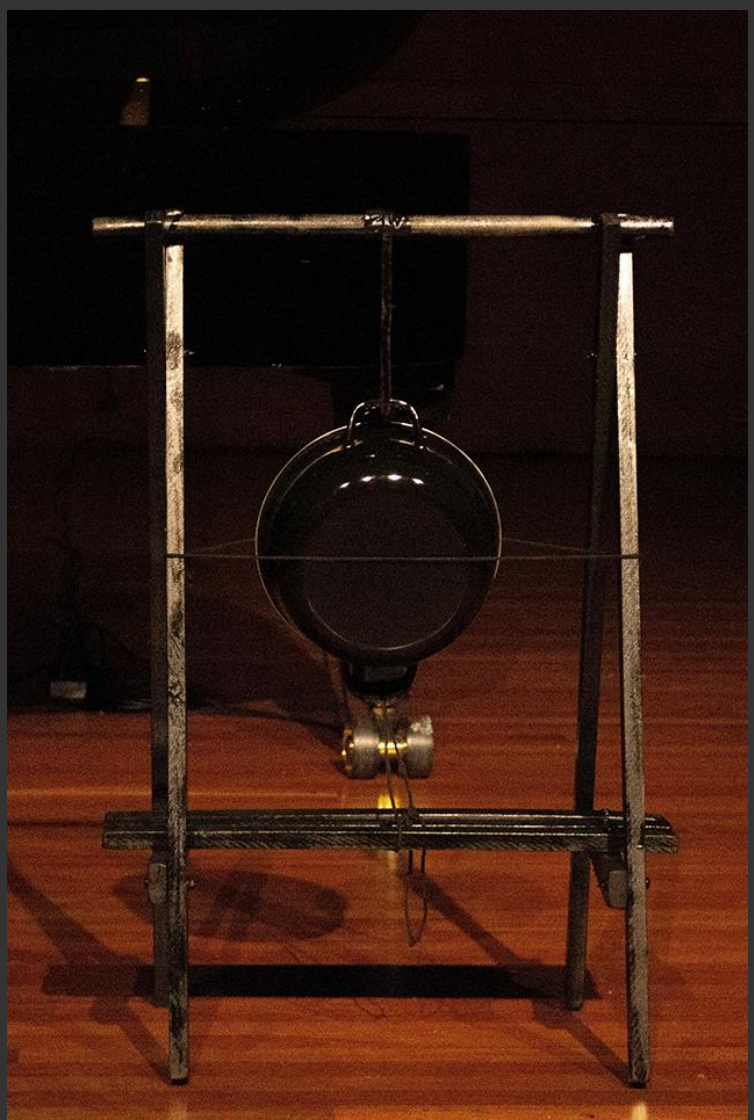
RÉSISTANCE FÉMININE

Concert avec casseroles, projection, vidéo et plus

RÉSISTANCE FÉMININE EST UN PROJECT MUSICAL ET MULTIDISCIPLINAIRE DE CRÉATION D'ŒVRES NÉES DE LA RÉSISTANCE, POUR LE RESPECT DE LA DIGNITÉ DES PERSONNES ET DES DROITS HUMAINS



MARÍA PAZ SANTIBAÑEZ idée originale, direction et piano

GLYSLEIN LEFEVER mise en scène

LORENA ZILLERUELO (FRANCE-CHILI), DACB (FRANCE-CHILI), AURORA GASULL (ESPAGNE), LUCRECIA NOVOA (USA-CHILI) ET MARIA-PAZ SANTIBANEZ (FRANCE-CHILI) art visuel et vídeo

DANIEL SANDOVAL (FRANCE-CHILI), PABLO HERRERA AGUIRRE (CHILI) ET DANIEL BANDE (FRANCE-CHILI) techniciens vídeo

ALVARO GONZALEZ (CHILI), DIEGO GIULIANI -DONNER LA VOIX AUX SANS VOIX- (FRANCE), DANIEL OSORIO (ALLEMAGNE-CHILI), ELENA VILALLONGA (ESPAGNE) ET MATIAS OBIOLS (ESPAGNE) registres vídeo

ÍTALO PEDROTTI (CHILI) son

MAURICIO NUÑEZ (CHILI) scénographie

CASSEROLES ET USTENSILES : DONATIONS DE LA FRANCE,LA CHILI ET LE MEXIQUE

MARÍA PAZ SANTIBAÑEZ RÉUNIT DANS CE PROJET LES AXES DE SA VIE ET DE SA CARRIÈRE : CRÉATION CONTEMPORAINE ET RESPECT DES DROITS HUMAINS

CLICK POUR VOIR LA VÍDEO DU SPECTACLE

ou scannez !

Contact :

info@mariapazsantibanez.com

RESISTANCEFEMININE.COM

+33 6 86 48 12 00

ŒUVRES EN CRÉATION

BANDAGES (LE VIOLEUR EST…C'EST…ÉTAIT…)

de Valeria Valle. Sur textes issus de « Un violeur sur ton chemin » de *Las Tesis* et plus

« IMPACT » POUR PIANO ET CASSEROLES

de 7 compositeurs et compositrices d'Europe et des Amériques

LA SUITE « IMPACT » EST UN *WORK IN PROGRESS*

C'est une œuvre collective, solidaire et internationale dans laquelle participent : Hèctor Parra (Espagne) « *Reñma* » (de face) sur des poèmes de Leonel Lienlaf, Esteban Benzecry (Argentine) « *Ojos* », Marco Pérez-Ramirez (Chili) « *Marrichihueu* », Nicolas Tzortzis (Grèce) « *Réportage* », Ramón Gorigoitia (Chili) « *Contodosinopaké* », Cristina Vilallonga (Espagne) « *Hierve la noche* (couvre feu) » et Andrián Pertout (Australie-Chili) « *La terre est la mère* » pour piano.

Sont en cours d'écriture les apports de :

Gabriela Ortiz, (Mexique) et Patricio Wang, (Chili).

PRESSE

MARÍA PAZ SANTIBÁÑEZ SEULE SUR SCÈNE ...

L'énergie de la pianiste est spectaculaire et l'aisance virtuose pour passer d'un dispositif à l'autre et habiter l'univers de chacun. (…) Artiste tout terrain – elle est à son clavier mais joue aussi dans les cordes du piano, donne de la voix (parlée, chantée, voire criée selon les mots du poète), prépare son instrument, percute des casseroles – Maria-Paz Santibáñez a élaboré un programme ambitieux qui témoigne de son engagement pour la musique d'aujourd'hui. Si le piano de Debussy (Prélude et Images) et celui de Bartók (suite En plein air) sont à l'affiche, la pianiste a commandé, sur fond de résistance pour le respect de la dignité des personnes et des droits humains, de courtes pièces pour piano et casseroles (la suite Impact) à sept compositeurs.trices d'horizons très divers (…). La vidéo (…) est le plus souvent sans le son, assurant la transition entre les pièces de piano. Elle les accompagne parfois, en lien plus étroit avec la musique, comme ce ballet très drôle des doigts tatoués de la pianiste (tout à la fois à son clavier et sur l'écran) durant l'exécution de Poursuite, la dernière pièce de la suite En plein air de Bartók jouée avec fougue par Maria-Paz Santibáñez.

Resmusica, LIRE (FR) Michèle Tosi

RÉSISTANCE FÉMININE PAR MARÍA PAZ SANTIBÁÑEZ : Bartók, Benzecry, Debussy, Gorigoitía, Parra, Pérez-Ramírez, Pertout, Tzortzis et Vilallonga

Plus qu'un récital, voire un concert, il s'agit d'un spectacle, mis en scène par la chorégraphe Glysleïn Lefever [lire nos chroniques du *Domino noir*, de *Roméo et Juliette* et *La bohème*], qui pour ne se point vouloir *spectaculaire* toutefois tient à la fois de l'installation, de la performance et, surtout, du manifeste. Comme l'indique son nom, *Résistance féminine* invite le public à explorer les moments clés de l'histoire d'un mouvement, à travers une proposition visuelle signée Lorena Zilleruelo, transmise par Daniel Sandoval. *Via* une écran sphérique à l'aura quasi lunaire, l'œil est confronté à la détermination de femmes du monde entier contre l'oppression masculine et le meurtre. Un montage de documents, largement puisés dans les archives des pays latino-américains mais pas exclusivement, alterne le défilé de protestation et le matraquage de slogans à des moments de la vie politique officielle.

Anaclase, LIRE (FR) Bertrand Bolognesi

« J’AI SORTI LE PIANO DANS LA RUE ET AI INTRODUIT LA CASSEROLE DANS LA SALLE DE CONCERT »

La renommée interprète déclare : « J'apprécie moins l'art qui dénonce que l'art qui suggère. Je n'aime pas les choses illustratives ou où il y a de la violence explicite. Je veux faire quelque chose qui nous invite à réfléchir sur ceux qui portent une casserole à la main et sur la répression qu’ils subissent. Elle le fait avec de la poésie, de la danse ou avec les phrases : « Et ce n'était pas de ma faute ni où je n’étais ni comment j'étais habillée », tel qu’elle l'interprétera avec la pièce Bandages de Valeria Valle, basée sur la célèbre performance « Un violeur sur ton chemin » du groupe Las Tesis, pour dénoncer le patriarcat institutionnel et la violence de genre

La Jornada Mexique : LIRE (ES) Alondra Flores Soto

Crédito foto : Carolina Sandoval

Crédito foto : Carolina Sandoval

COMMEMORATION DE LA JOURNÉE INTERNATIONALE DE L'ELIMINATION DES VIOLENCES FAITES AUX FEMMES

« Il est très important de commencer la commémoration de cette journée par un concert d'une artiste qui, en plus de son histoire personnelle de résistance, nous présente une œuvre musicale inédite. Il y intègre les sons populaires d'un pot de percussion, qui dialogue avec le piano et les images, créant une pièce artistique qui impacte » ajoute la SEREMI des Cultures, les Arts et le Patrimoine de la Région Métropolitaine, Alejandra Jiménez.

LIRE (ES) **Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio**

INTERVIEW SPOTIFY : **« AVEC UN RÉCITAL QUI APELLE AU RESPECT DES DROITS ET DE LA DIGNITÉ DES PERSONNES, LA PIANISTE CHILIENNE MARIA PAZ SANTIBANEZ SE PRÉSENTE AU CENART, MÉXICO »**
ÉCOUTER (ES)

« LE SEUL ÉLÉMENT FORMEL QUE NOUS AVONS POUR DISCUTER AVEC UN COMPOSITEUR, C'EST SA PARTITION »

« *Une partition en elle-même, ce n'est pas de la musique : c'est une feuille de papier rempli de signes. De quoi s'agit-il donc ? De faire vivre cela, d'établir un dialogue, le seul élément formel que nous avons avec un compositeur pour discuter, c'est sa partition*. » L'interprète déclare : « J'apprécie moins l'art qui dénonce que l'art qui suggère. Je n'aime pas les choses illustratrices, ni là où il y a de la violence explicite. Je le fais avec de la poésie, de la danse ou des phrases : Et ce n'est pas ma faute, ni à cause de là où j'étais, ni de ma façon de m'habiller, comme elle va l'interpréter dans la pièce Vendajes de Valeria Valle, qui dénonce dans sa célèbre performance *El violador eres tú*, du groupe de femmes Las Tesis, le patriarcat institutionnel et la violence de genre. Les compositeurs utilisent en toute liberté la casserole comme percussion ou comme contrepoint, avec la poésie mapuche par exemple. »

El oficio de historiar, México LIRE (ES) José Félix Zavala

Crédito foto : Carolina Sandoval

QUELLE JOIE D'ÊTRE ICI, À DIRE QUE LA CULTURE DE LA MORT N'A PAS GAGNÉ. JE JOUE, POUR MOI ET POUR TOUS CEUX QUI N'ONT PAS SURVÉCU

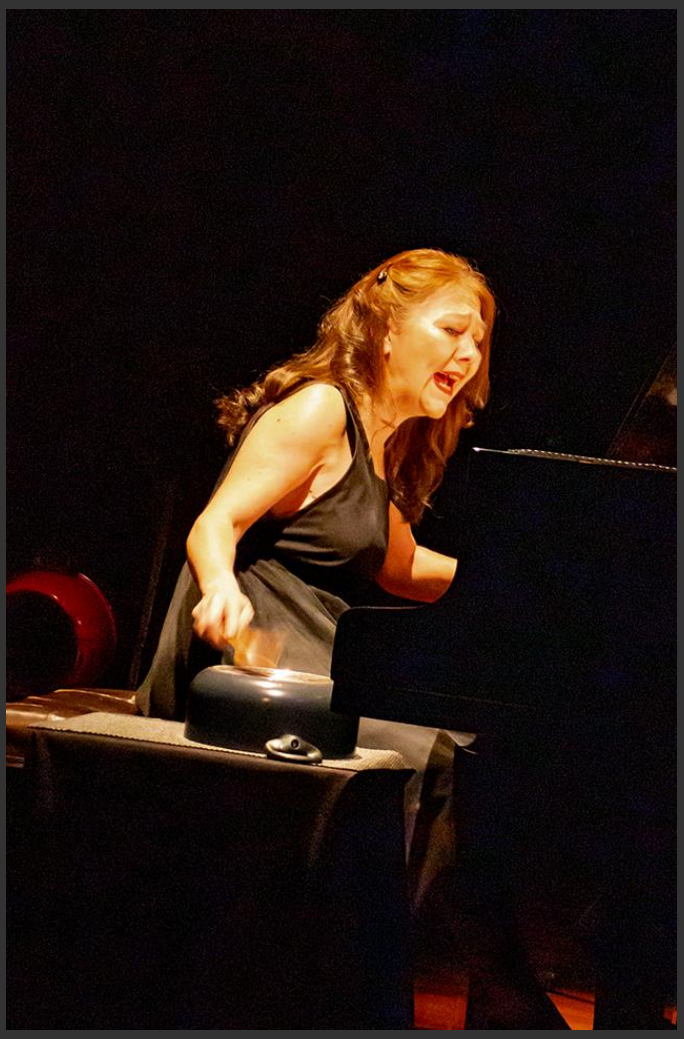
Nicolas Tzortzis, l'un des compositeurs convoqués par l'interprète pour écrire d'œuvres pour piano et poêle dans le cadre de la Suite Impact pour piano et casseroles, a recueilli la voix d'une des plus de 300 personnes blessées aux yeux par des coups de feu tirés par la police. (Il s'agit) de la pièce appelée "Reportage", dans lequel le pianiste récite en jouant : "Le policier m'attrape par les cheveux / et me traîne jusqu'au camion. / Et ils ont commencé à se moquer de moi : / Que j'allais perdre la vue. / Un œil de moins."

Reforma, México : LEER (ES) Erika P. Bucio

AVEC UN RÉCITAL POUR PIANO ET CASSEROLES A FÊTÉ LA VIE MARÍA PAZ SANTIBÁÑEZ

Elle a également amené le français Maurice Ohana, dont les plus grandes leçons n'ont pas été reçues des musiciens, mais de la mer, du vent, de la pluie, des arbres et de la lumière, comme l'a expliqué Juan Arturo Brennan dans le programme manuel. (Une partie du spectacle montre) des femmes dansant, une image artistique et la partie performative, comme le public mexicain a pu le voir, également avec les pots sur les cordes du piano, déchirant ou frottant parfois, frappant l'instrument de cuisine, de différentes tailles et couleurs.

La Jornada, Mexique LIRE



DES SONS TELLURIQUES DANS L'INNOVANT CONCERT POUR PIANO ET CASSEROLES.

L'une des caractéristiques du concert (« Résistance Féminine »), (est) son intensité tellurique, la force sonore avec laquelle la composition reflète les événements… (La Suite Impact) est un ensemble de morceaux dont certains font résonner les notes les plus basses du piano, comme un tremblement de terre, comme une libération viscérale et

atavique, et dans laquelle María Paz Santibáñez s'immerge complètement, avec sa virtuosité musicale, porteuse d'une énergie qui émeut le public alors qu'elle récite en Mapudungun, tout en chantant quelques-uns des cris de la révolte et tandis que d'une main elle manie la cuillère en bois pour frapper la casserole et de l'autre elle fait vibrer le clavier avec des notes qui sonnent comme des coups de feu et du tonnerre… A la fin de « Reñma », la pianiste frappe la casserole avec sa cuillère dans un crescendo sec qui dresse les cheveux sur la tête et avance comme le pouls inexorable du destin. Tragique. Démolisseur. Un silence de quelques secondes précède les applaudissements retentissants et excités du public. (Debussy et Bartok sont) une manière de rétablir l'ordre, une forme d'harmonie, après la plongée dans les sonorités et les évocations profondes et bouleversantes.

CONTINUER LA LECTURE **(ES)** **René Naranjo**

LE CONCERT RESISTANCE FEMININE EST CONSTRUIT AVEC DES PIECES QUE LA PIANISTE VIRTUOSE A COMMANDÉES.

« Tous les projets de María Paz Santibáñez sont d'ailleurs particulièrement originaux. Pour elle, chaque proposition musicale doit avoir un fil conducteur clair » (…) « Le concert "Résistance Féminine" est construit avec des pièces que la pianiste virtuose a commandées à 14 compositrices. "C'est un beau programme, à la recherche de nouveaux matériaux et de nouveaux sons" » (...) « María Paz Santibáñez (1968) est l'une des pianistes chiliennes les plus reconnues internationalement. Elle a une brillante carrière de soliste et s'est produit dans les meilleures salles et a collaboré avec des orchestres renommés et de talentueux chambristes. "Une virtuose de haut calibre et une poétesse moderne du piano", a déclaré Hannu-Ilari Lampila, critique du journal finlandais Helsingin Sanomat ».
CONTINUER LA LECTURE (ES) **Romina de la Sotta**

CONCERT POUR PIANO ET CASSEROLES : LE RETOUR DE PACHI SANTIBÁÑEZ.

La pianiste María Paz est de retour au Chili pour présenter son concert « Résistance Féminine ». Sa première version en tant que "Concerto pour piano et casseroles" a été jouée début 2020 au Théâtre du Châtelet à Paris, dans le cadre d'une journée de solidarité avec le Chili (...) (Maria-Paz) se déplace en France en 1999, entamant une carrière couronnée de succès qui l'a amenée à se produire dans des dizaines de villes à travers le monde, à sortir quatre de ses propres albums, en plus d'être Attaché culturelle en France sous le second gouvernement de Michelle Bachelet. Elle est actuellement professeur titulaire au Conservatoire Claude Debussy de Paris.
CONTINUER LA LECTURE (ES)

CONCERT DE MARIA-PAZ SANTIBANEZ AU GAM

« Le titre Résistance Féminine est né pendant la Pandémie COVID 19 en pensant, par exemple, aux femmes qui s'organisent pour faire des 'ollas comunes', c'est-à-dire, des repas partagés par de nombreuses familles qui apportent chacune ce qu'elles ont à manger afin de nourrir leurs familles en difficulté »

El Mercurio **Jocelyn Jara Osorio**

"RESISTENCIA FEMENINA":

Concierto de María Paz Santibáñez en el GAM

La pianista se presentará este fin de semana con un trabajo que reúne piano y cacerolas.

JOCELYN JARA OSORIO

En el marco del Festival Santiago Off, la pianista chilena María Paz Santibáñez, residente en París, ofrecerá un especial concierto, que reúne piano y ollas, este sábado y domingo en el GAM (20:30 horas, entradas desde $3.000). "Resistencia femenina" es un espectáculo que mezcla la *performance*, lo escénico y la proyección de videos alusivos a la música. Junto al trabajo de Santibáñez están el de Glyslein Lefever, a cargo de la dirección escénica, y de Lorena Zilleruelo, artista visual responsable de la proyección de las imágenes.

Inspirado en el estallido social de 2019, este concierto busca visibilizar el respeto por los derechos humanos y la dignidad de las personas, con obras compuestas especialmente para la ocasión.

María Paz Santibáñez comenta que el título de "Resistencia femenina" surgió en la pandemia, como por ejemplo, en el trabajo de las mujeres en las ollas comunes, "donde tienen un rol de liderazgo". "Es evidente que hubo una carga particular hacia las mujeres, como el quedarse con los niños en casa", agrega la artista.

RODRIGO ROJAS

María Paz Santibáñez (al centro) y los artistas de su espectáculo.

« À CE STADE, JE POURRAIS CONSEILLER N'IMPORTE QUI SUR QUELLE CASSEROLE UTILISER ET POUR QUELLE ŒUVRE »

Ces derniers temps l'entourage de la pianiste a reçu des nombreuses et répétées demandes de cuillères en bois. Élément essentiel pour son dernier spectacle, plusieurs ont été sacrifiées (cassées) en concert.

Las Últimas noticias

Julieta Lombardi

La pianista María Paz Santibáñez estrena en Chile "Impacto", una suite para piano y cacerolas

"A estas alturas, podría aconsejar a cualquiera sobre qué olla usar y para qué obra"

JULIETA LOMBARDI

En el último tiempo, el entorno cercano de María Paz Santibáñez ha recibido de la pianista frecuentes y abundantes solicitudes de cucharas de palo. Elementos esenciales en su más reciente espectáculo, varias han sido sacrificadas -se han roto- en el constante golpeteo que demanda el repertorio, cuyo eje, y principal atractivo, es una suite para piano y cacerolas.

La reconocida intérprete concibió esta obra a propósito del estallido -periodo en el que las ollas chilenas sonaron a más no poder- y lo presentó ya en París, donde reside -en medio de una jornada artística solidaria con nuestro país-, y también en Burdeos.

Integrada por movimientos que les encargó a compositores de Chile, Argentina, Francia, España, Grecia y México, la suite -su título es "Impacto"- resume a través de la música los temas y hechos centrales de la revuelta, entre ellos el toque de queda, las lesiones oculares y las reivindicaciones del pueblo mapuche. Los aportes de los convocados se fueron sumando paulatinamente y, considerando el carácter de *work in progress* de la propuesta, irán aumentando hasta completar casi una hora de duración.

Inspirada por el estallido, la obra consta de movimientos que la intérprete les encargó a compositores de distintos países y se presenta en Santiago y otras ciudades.

"Invité a distintos compositores y todos dijeron que sí, se hicieron el tiempo y nadie preguntó '¿qué otro compositor va a estar?'. Estoy enamorada de mi proyecto, porque reúne dos aspectos siempre presentes en mi vida: la creación contemporánea y la promoción de los derechos humanos", comenta María Paz, que este domingo ofrece en el GAM la segunda función de este programa (ver recuadro), que luego presentará en Recoleta, Valparaíso y Castro.

La artista utiliza cuatro ollas en la ejecución de "Impacto". Con ellas frota las cuerdas del piano, en algunos casos, o de lo contrario las percute con batidores, cucharas de madera y de metal y baquetas. Hay momentos en los que recita textos que los autores integraron basándose en su propia investigación: "Lo hicieron por su cuenta, cada uno incluyó lo que quiso", dice la pianista.

Ya en la última parte del concierto, María Paz Santibáñez interpreta "Vendajes", una composición basada en la performance de Las Tesis de la porteña Valeria Valle, y obras de Debussy y Bartok -dos de sus predilectos- que están en sintonía con el contenido "cacerolístico".

La pianista ejecuta la suite valiéndose de cuatro ollas, batidores, baquetas y cucharas de palo y metal.

-¿Cómo recibieron esta petición los compositores?

-Todos entendieron que la olla ha sido un instrumento que ayuda a los manifestantes, que tiene un juego rítmico particular -básico, pero particular- y han visto que en otros países la gente protesta con cacerolas. No era fácil, pero era una invitación osada. No es primera vez que se pide algo fuera de lo conocido y se incorporan elementos distintos a la composición musical. Hay obras en las que se arruga un papel o se toca un silbato. John Cage intervenía el piano por dentro con tachuelas y gomas, en fin. Pasaron cosas muy bonitas: a Esteban Benzecry (argentino) le estaban estrenando su concierto para piano -la Filarmónica de Nueva York, con Dudamel dirigiendo- y desde las bambalinas, en medio de los ensayos, me mandó su obra ("Ojos"). Cuando regresó a París ensayamos juntos. Le costó esto de la cacerola, pero lo logró.

-¿Qué potencial tiene una cacerola como instrumento?

-Como accesorio, más bien. Es un accesorio musical que tiene un simbolismo. He estudiado todas las ollas de mi círculo cercano, incluso del lejano, y tiendo a preferir las cacerolas con cierto nivel de resonancia. Aquellas que son para cocinas de inducción tienen la parte trasera muy gruesa y por lo tanto el sonido es un poco seco y agudo. Hay otras, las enlozadas, que tienen más resonancia, pero depende del metal con el que estén hechas y del elemento con el que las golpees. Las de aluminio no sirven, suenan como tarro. A estas alturas, podría aconsejar a cualquiera que me lo pida acerca de qué olla usar y para qué obra musical.

-¿Cuántas opciones ofrece en materia de interpretación?

-Cuando hay que golpear la cacerola, se usa una cuchara de madera. Cada compositor ha indicado ciertos matices para golpearla con mayor o menor fuerza. Otros han pedido usar el batidor, como si revolvieras, o baquetas de timbales para golpear el interior. Hay múltiples maneras de explorarla, pero no ceo que se transforme en un instrumento. Es un accesorio con posibilidades limitadas y que son casi performáticas.

-El caceroleo, o cacerolazo, nació como expresión de protesta durante el gobierno de la UP, pasó a la resistencia puertas adentro en dictadura y, más recientemente, a la demanda por mayor democracia.

-Que la gente se manifieste con algo tan doméstico como una cacerola, el elemento en el cual prepara sus alimentos, es lo más pacifista que hay. Cuando la gente ya no puede gritar más, porque ya ha expresado lo que quiere, ha rogado y no ha sido escuchada, la cacerola es la expresión de aquello que ya no basta decir, porque no hay oídos. Las obras de este concierto reflejan la idea de que hemos dado pasos y de que hay mucha esperanza, pero aún no hemos llegado a nada. Es una invitación a cuidar lo obtenido.

Musical, visual e itinerante

Las funciones de "Impacto", que ofrece María Paz Santibáñez en Chile, incluyen seis movimientos: "Hierve la noche", "Reñma", "Marrichihueu", "Contodosinopaké", "Reportaje" y "Ojos". El concierto incluye también imágenes de video y en su realización participan también la coreógrafa Glyslein Lefever y los videístas Lorena Zilleruelo y Daniel Sandoval. Después del GAM, el programa se presentará en Recoleta (jueves 3 de febrero), Valparaíso (viernes 4) y Castro (martes 8). En abril se estrenará en Alemania y en Chile estará de vuelta en octubre para su debut en San Javier.

AUX DÉBUTS DU PROJET EN 2020

« Quand Pachi joue, les choses deviennent sérieuses, il n'y a pas de blague, la musique se fait entendre. » Albert Bover

Elle a interprété Debussy avec une beauté calme (Terrasse des Audiences du Clair de Lune), et avec décision et courage (Ce qu'a vu le Vent d'Ouest). Elle crée ensuite la Suite « Impact : tes yeux, tes droits », une série de compositions pour piano, casseroles et un œil bandé, en hommage aux plus de 400 mutilés visuels au Chili en raison de la récente et dure répression dans ses rues.

María-Paz (Pachi) est vue dans son élément jouant cette musique, en toute sécurité, avec une force de balayage. Quand Pachi joue, les choses deviennent sérieuses, il n'y a pas de blague, la musique se fait entendre. La musique est derrière les notes, a déclaré Horowitz, et chez Pachi, vous pouvez entendre un fond volcanique, un magma que, si vous vous perdez, éclate et vous remarquez la chaleur de ses flammes. Arrau, Argerich et son ancien professeur Claude Helffer sont entendus dans le riche pianisme de Maria-Paz, mais ils sont très intégrés dans son jeu personnel qui apporte quelque chose de différent à ces bonnes influences. Une belle musicienne à suivre ». (Paris le 1er février 2020).

Article Impact Chili au Théâtre du Chatelet **Bruno Serrou**

« Tout aussi engagée dans la création contemporaine, Maria-Paz Santibanez a passé pour l'occasion la commande d'une œuvre collective pour piano et casseroles (ustensiles utilisés en masse par les manifestants) intitulée Impact : tes yeux, tes droits à huit compositeurs, le Franco-Argentin Esteban Benzecry, le

Français Philippe Leroux, le Catalan Hector Parra, les Chiliens Marco Pérez-Ramirez et Macarena Rosmanich, le Grec Nicolas Tzortzis, la Catalane Cristina Vilallonga et le Chilien Patricio Wang. Seuls trois d'entre eux ont pu être prêts dans les temps impartis.
Les cinq autres pièces seront honorées peu à peu, l'ensemble de l'oeuvre étant programmée en Europe et en Amérique latine, à commencer par le Royaume-Uni. Avant ces trois morceaux du collectif, Maria-Paz Santibanez a ouvert son récital sur une autre création mondiale, Sirilla chilota (para llorar los ojos mutilados de Chile) (Sirilla chilota, pour pleurer les yeux mutilés du Chili) du Chilien Eduardo Caceres, suivie de deux Préludes (Ce qu'a vu le vent d'ouest, clin d'oeil au vent qui emporte vers l'Europe les échos des souffrances des Chiliens, et La terrasse des audiences au clair de lune), deux pages de Claude Debussy, compositeur dans lequel la pianiste chilienne excelle de façon exceptionnelle »
CONTINUER LA LECTURE (FR)

Impact Chili 2020 : L'Art de la Résistance

Journée de rencontres, réflexions et échanges autour du Réveil chilien.
CONTINUER LA LECTURE (FR)

Impact : tes yeux, tes droits

« Dans ce contexte, la pianiste chilienne María Paz Santibáñez a créé une suite pour piano et casseroles composée spécialement pour cet événement et qui s'intitule Impact : tes yeux, tes droits et qui rend hommage à la personnes qui ont subi des mutilations oculaires. Une suite pleine de vigueur et d'énergie où l'artiste joue du piano d'une main et frappe une casserole avec une louche de l'autre »
CONTINUER LA LECTURE (ES)

PRESSE MARIA PAZ SANTIBANEZ

Allez sur mariapazsantibanez.com

Photo Erika Olavarría

PROGRAMME

La terrasse des audiences du clair de lune de Claude Debussy

Vendajes (El violador es… eres… eras…) de **Valeria Valle**
(Bandages - le violeur est… c'est… c'était…).
Sur des textes issus de « Un violeur sur ton chemin » de *Las Tesis* et des textes issus de la contingence

Suite « En plein air », 2e cahier de Béla Bartok

I *Musique nocturne*
II *Poursuite*

Suite « Impact » pour piano et casseroles*

I *Hierve la noche* (toque de queda) /(Nuit bouillante - couvre feu) de **Cristina Vilallonga**
II *Réportage* de **Nicolás Tzortzis**, sur un témoignage
III *Ojos* (Yeux) de **Esteban Benzecry**
IV *Marrichihueu* de **Marco Pérez-Ramírez**
V *Contodosinopaké* pour piano avec électronique de **Ramón Gorigoitia**
VI *Reñma* (de face) de **Hèctor Parra**
Poésie de **Lionel Lienlaf** (Traduction de l'espagnol : **Benoît Santini**)
VII *La terre est ta mère* pour piano, toy piano et électronique d'**Andrián Pertout**, sur des textes de **Leila Salazar-López**

Images 1er cahier de Claude Debussy

I *Reflets dans l'eau*
II *Hommage à Rameau*
III *Mouvement*

Durée du spectacle : 1h30 environ

*Nota bene : La **Suite Impact** est un *work in progress*. Sont en cours d'écriture les apports de : Gabriela Ortiz (Mexique) et Patricio Wang (France-Chili).

TRADUCTION DES TEXTES UTILISÉS

Vendajes (El violador es… eres… eras…) de **Valeria Valle**
(Bandages -le violeur est… c'est… c'était…)
Textes issus de **« Un violeur sur ton chemin »** de *Las Tesis* et textes issus de la contingence

Nous sommes dans une vrai oasis

Dénoncer, sans douter, une autre manière de lutter

Le patriarcat est un juge qui nous juge d'être née

C'est un féminicide

Nous sommes en guerre contre un ennemi puissant, implacable

Le violeur c'est toi

Et la fautive n'était pas moi, ni où je n'en étais ni ce que je portais

Reportage de **Nicolás Tzortzis**
Témoignage

Le policier me prend par les cheveux

Et me traîne jusqu'à son fourgon

Et ils ont commencé à se moquer de moi

Que j'allais perdre la vue

Un œil en moins

Le plomb je l'ai ici dedans

Je l'ai regardé

Il visait mon visage

Ils visent directement ton visage

Et te tirent dessus, et te tirent dessus, et te tirent dessus

Reñma (de face) de **Hèctor Parra**
Poésie de Lionel Lienlaf. Traduction de l'espagnol : Benoît Santini

Trepel pewma (Chants effrayés)

Tremblant est mon cœur, ô sœur
car des esprits méchants
ont effrayé mes chants.

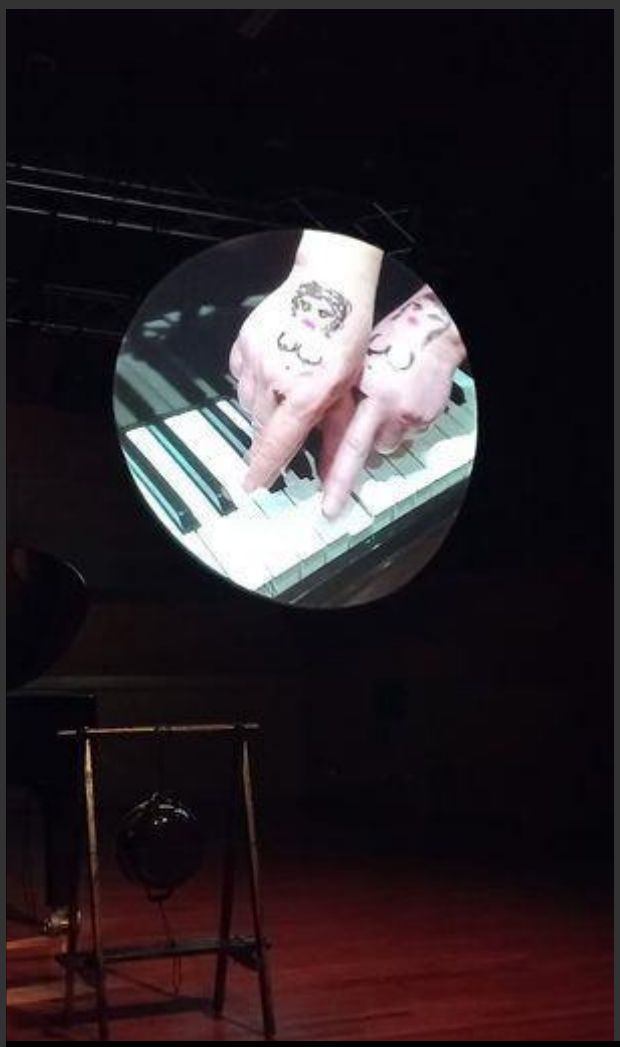
Kuruf (Vent)

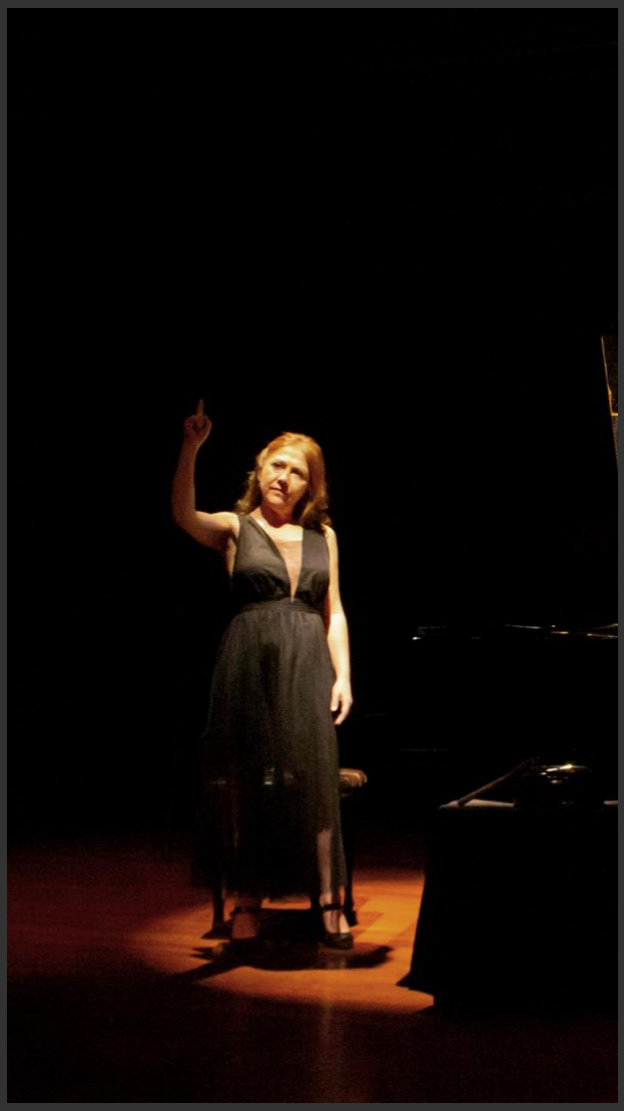
Sur les champs fauchés
angoissé
serpente le vent;
sur la poussière et les cendres
entraînant les nids
où rêvèrent les oiseaux

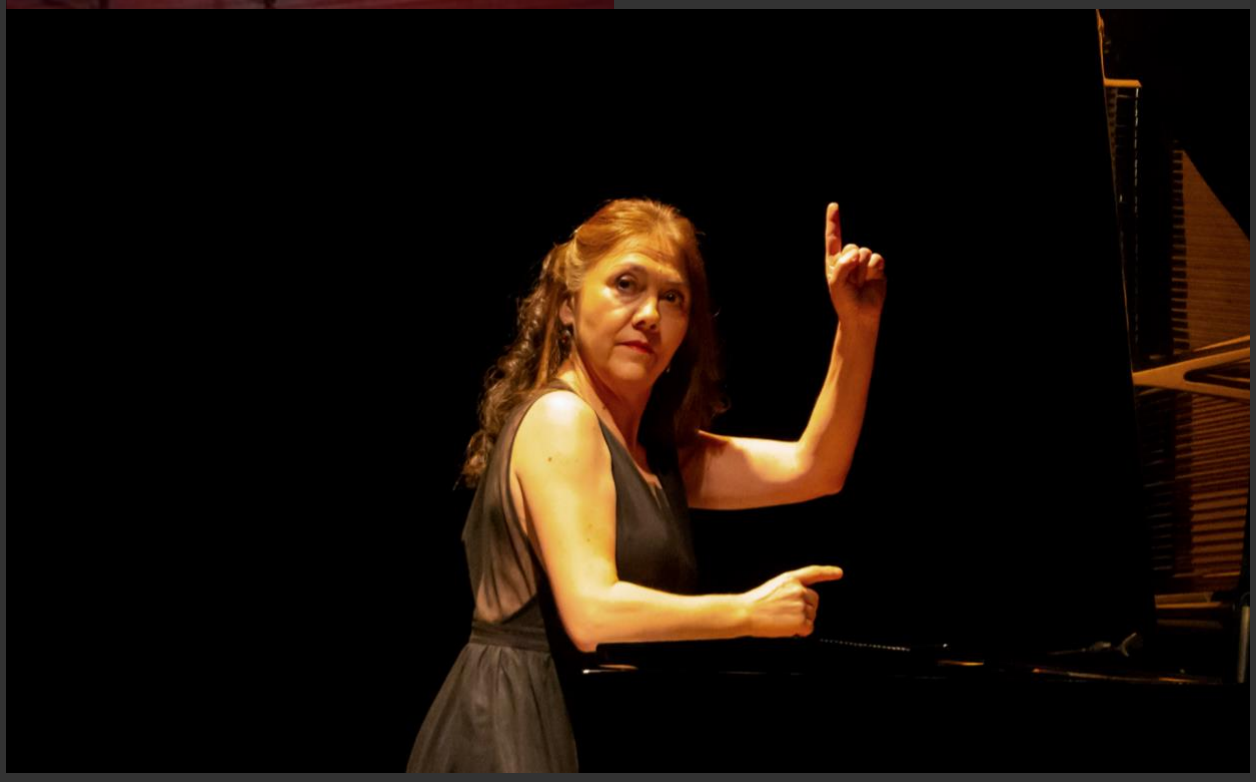
Le vent
devint fou parmi les roches
car à ses oreilles
ne parvient plus
le chant suave des arbres.

La terre est ta mère d'**Andrián Pertout**
Texte de Leila Salazar-López

Les peuples autochtones
sont les meilleurs protecteurs de la forêt amazonienne
et de la biodiversité de notre planète…
car ils ont des liens spirituels et culturels intrinsèques
avec la terre







AVEC LE SOUTIEN DE :

FIN.CL | PSINET.CL
Direction des affaires culturelles du Ministère des affaires étrangères du Chili

Contact :

info@mariapazsantibanez.com

RESISTANCEFEMININE.COM

+33 6 86 48 12 00